

2. Infinitiv mit **ohne ... zu** und **statt ... zu** Infinito con **ohne ... zu** e **statt ... zu**

Ohne ... zu introduce un'azione che, contrariamente alle aspettative/consuetudini, non si verifica o non si è verificata. In italiano si traduce con *senza + infinito*.

Cem geht über die Straße, **ohne** auf den Verkehr **zu** achten.
[azione che, contrariamente alle aspettative, non si verifica.]
Cem attraversa la strada senza prestare attenzione al traffico.

Statt ... zu (spesso anche **anstatt ... zu**) introduce nella frase secondaria l'azione che non si è verificata tra due azioni possibili. L'azione effettivamente compiuta dal soggetto è invece indicata nella frase principale. In italiano *statt zu* si traduce con *invece di + infinito*.

Alex geht ins Fitness-Studio [azione compiuta da Alex],
statt für die Prüfung **zu** lernen [azione non compiuta in alternativa alla precedente].
Alex va in palestra, invece di studiare per l'esame.

Nelle frasi secondarie infinitive con **ohne ... zu** e **statt ... zu** la negazione non è esplicita perché queste frasi semanticamente esprimono già la negazione.

Cem geht in die Uni. Er frühstückt **nicht**. – Cem geht in die Uni, **ohne zu** frühstücken.
Cem va all'università senza fare colazione.
Alex trinkt **keinen** Kaffee. Er trinkt heute grünen Tee.
Statt Kaffee **zu** trinken, trinkt Alex heute grünen Tee.
Invece di bere caffè, oggi Alex beve tè verde.

Le infinitive con **ohne ... zu** e **statt ... zu** non hanno un soggetto espresso, si riferiscono al soggetto della principale. Entrambe le secondarie possono seguire o precedere la principale.

Alex könnte sein Studium nicht finanzieren, **ohne** einen Nebenjob **zu** haben.
Ohne einen Nebenjob **zu** haben, könnte Alex sein Studium nicht finanzieren.
Alex non potrebbe finanziare i suoi studi senza avere un lavoro part-time.
Theresa studiert in Berlin, **statt** in Wien **zu** bleiben.
Statt in Wien **zu** bleiben, studiert Theresa in Berlin.
Teresa studia a Berlino invece di restare a Vienna.